

31999D0035

15.1.1999

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 9/23

**ID-DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI****tad-9 ta' Diċembru 1998****dwar il-proċeduri għall-implimentazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 95/57/KE dwar il-ġbir ta' l-infomazzjoni statistika fil-qasam tat-turiżmu***(notifikat taħt dokument numru K (1998) 3950)***(Test b'relevanza għaż-ŻEE)***(1999/35/KE)*

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 95/57/KE tat-23 ta' Novembru 1995 dwar il-ġbir ta' l-informazzjoni statistika fil-qasam tat-turiżmu <sup>(1)</sup>, u partikolarment Artikoli 3, 7 u 10 tagħha; Billi, biex tiffacilita l-ġbir ta' l-istatistika armonizzata, id-definizzjoni li għandhom ikunu applikati mal-ġbir tal-karatteristiċi tad-dettalji jehtieg li jkunu ddeterminati;

Billi, biex tiffacilita l-ġbir tad-dettalji, huwa meħtieġ li l-proċeduri biex tkun iddeterminata t-trasmissjoni għad-dettalji meħtieġa;

Billi, waqt il-perjodu transitorju, huwa xieraq li d-derogi meħtieġa jiġu konċessi għall-Istati Membri, biex jippermettulhom li jadottaw is-sistemi statistiċi nazzjonali tagħhom għall-htigiet tad-Direttiva 95/57/KE;

Billi l-miżuri li hemm disposizzjoni dwarhom f'din id-Deciżjoni huma bi qbil mal-opinjoni tal-Kumitat tal-Programm ta' l-Istatistika stabbilit bid-Deciżjoni 89/382/KEE, Euratom,

*Artikolu 1*

Id-definizzjonijiet li għandhom ikunu applikati għall-karatteristiċi tal-ġbir tad-dettalji u l-aġġustamenti għat-tqassim skond iż-żoni ġeografici, fl-applikazzjoni ta' Artikolu 3 tad-Direttiva 95/57/KE, huma dawk stabbiliti f'Anness I.

*Artikolu 2*

Ir-regoli dettaljati għall-proċeduri tat-tasmissjoni tad-dettalji, fl-applikazzjoni ta' Artikolu 7 tad-Direttiva 95/57/KE, huma dawk stabbiliti f'Anness II.

*Artikolu 3*

Id-derogi li għandhom jingħataw lill-Istati Membri, fl-applikazzjoni ta' Artikolu 10 tad-Direttiva 95/57/KE, huma dawk stabbiliti f'Anness III.

*Artikolu 4*

Dan id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, id-9 ta' Diċembru 1998.

*Għall-Kummissjoni*

Yves-Thibault de SILGUY

*Membre tal-Kummissjoni*

<sup>(1)</sup> ĠU L 291, tas-6. 12. 1995, p. 32.

## ANNEX I

**Id-definizzjonijiet li għandhom ikunu applikati għall-karatteristiċi tal-ġbir ta' l-informazzjoni**

## 1. STATISTIKA TA' L-AKKOMODAZZJONI

1.1. **DEFINIZZJONIJIET TA' L-ISTABILIMENTI TA' L-AKKOMMODAZZJONI U L-ABITAZZJONI GĦAT-TURISTI***Akkomodazzjoni għat-turisti*

## Definizzjoni:

Kull faċilità li tipprovdi regolament jew okkażjonalment akkommodazzjoni matul il-lejl għat-turisti.

It-tipi ta' l-akkomodazzjoni għat-turisti huma kif ġej:

## i) Stabbilimenti kollettivi ta' l-akkomodazzjoni għat-turisti

## Lukandi u stabbilimenti simili

- Lukandi
- Stabbilimenti simili

## Stabbilimenti oħrajn ta' l-akkomodazzjoni kollettiva

- Abitazzjonijiet tal-btala
- Siti turistiċi ta' l-ikkampjar
- Marina tad-dghajjes
- Stabbilimenti kollettivi oħrajn *n.e.c.*

## Stabbilimenti speċjalizzati

- Stabbilimenti tas-sahha
- Kampijiet tax-xogħol u tal-btajjel
- Mezzi pubbliċi tat-trasport
- Ċentri tal-konferenzi

## ii) Akkommodazzjoni privata turistika

## Akkomodazzjoni mikrija

- Kmamar mikrijin fid-djar ta' familji
- Abbitazzjonijiet mikrija minn individwi privati jew aġenziji professjonali

## Tipi oħra ta' l-akkomodazzjoni privata

- Residenza sekondarja
- Akkommodazzjoni pprovduta mingħajr hlas minn qraba jew hbieb
- Akkommodazzjoni privata oħra *n.e.c.*

Fid-definizzjoni ta' l-istabbilimenti ta' l-akkomodazzjoni kif deskritti f'dan l-Anness referenzi għall-NACE Rev. 1 u l-gruppi CPA huma nklużi. CPA hija konsistenti ma' NACE imma aktar iddettaljata. Il-korrespondenza bejn id-definizzjonijiet tat-turismu u l-klassifikazzjoni NACE hi kwazi komplēta, minbarra għall-diskrepanza minuri li tikkonċerna "Lukandi u stabbilimenti simili". Fil-fatt, skond in-noti ta' spjega NACE u CPA ċerti stabbilimenti simili, notevolment djar ta' l-allogg, irziezet, allogġar u servizzi relatati provduti minn djar li jipprovdu kmamar, djar ta' l-alloggħar huma koperti bi "Provvedimenti oħrajn ta' l-alloggħar *n.e.c.*" (NACE 55.23). B'dan kollu, hafna mill lukandi u stabbilimenti simili huma koperti mill NACE 55.11 u 55.12, la darba n-noti ta' spjega juru kjarment li dawn l-unitajiet ta' gruppi jinkludu "lukandi, lukandi ta' ma tul it-tiq u postijiet simili ta' l-alloggħar."

1.1.1. **Stabbilimenti kollettivi ta' l-akkomodazzjoni għat-turisti**

## Definizzjoni:

Stabbiliment ta' l-akkomodazzjoni li jipprovdi allogġar ta' matul il-lejl għal-vjaġġatur f'kamra jew f'xi unità oħra, imma n-numru ta' postijiet li jiprovdi għandu jkun akbar mill-minimu speċifikat għall-gruppi ta' persuni li jeċċedu unità ta' familja wahda u l-postijiet kollha fl-istabbiliment għandhom ikunu taht amministrazzjoni komuni ta' tip kummerċjali, anke' jekk m'hix wahda ta' profit.

## Lukandi u stabbilimenti simili

### Definizzjoni:

Lukandi u stabbilimenti simili huma tipifikati li huma irrangati fi kmamar, f'numru li jeċċedi l-minimu speċifikat; li jkun taht amministrazzjoni komuni; li tipprovdi ċerti servizzi li jinkludi servizz fil-kmamar, tagħmil ta' kuljum tas-sodod u t-tindif tal-facilitajiet sanitarji; kif iggruppjati fi klassijiet u kategoriji skond il-facilitajiet u s-servizzi pprovdu; u li ma' jaqghux fil-kategorija ta' stabbilimenti speċjalizzati

### **Lukandi**

#### Definizzjoni:

Jinkludu lukandi, lukandi bl-appartamenti, lukandi żgħar ta' tul it-triq, lukandi ta' fuq il-bajja, klabbijiet residenzjali u stabbilimenti simili li jipprovdu servizzi tal-lukandi li jinkludu aktar milli t-tagħmil tas-sodod u tindif tal-kamra u l-facilitajiet sanitarji ta' kuljum.

(Ugwali għall-grupp NACE 55.1 lukandi (taht liema l-lukandi, l-lukandi żgħar ta' matul it-triq u lukandi b'facilitajiet ta' konferenza huma msemmija). NACE hija aktar diviża fi 55.11 lukandi u lukandi żgħar ta' ma tul it-triq b'ristoranti u 55.12 lukandi u lukandi żgħar ta' ma tul it-triq minghajr ristoranti. Gruppi CPA 55.11.10 u 55.12.10 huma ekwivalenti għalihom).

### **Stabbilimenti simili**

#### Definizzjoni:

Jinkludu d-djar li joffru l-kmamar u l-alloġġar, residenza turistika u akkommodazzjoni simili irrangati fi kmamar u jipprovdu s-servizzi limitati tal-lukandi, inklużi tagħmil tas-sodod u t-tindif tal-kamra u l-facilitajiet sanitarji ta' kuljum. Dan il grupp jinkludi ukoll *guest houses*, *Bed and breakfast* u akkommodazzjoni f'irziezet.

(Inklużi fil-grupp NACE 55.23 il-provvedimenti oħra ta' l-alloġġar *n.e.c.* (li jinkludi l-istabbilimenti l-oħra kollha minbarra l-lukandi, siti ta' l-ikkampeġġar u akkommodazzjoni taż-żgħażaġh). 55.2 isemmi l-*guest houses* u l-irziezet separatament. Inklużi fil-Grupp CPA 55.23.13 ta' servizzi tal-kiri ta' l-akkommodazzjoni bl-għamara għal żmien qasir, li jinkludi ukoll akkommodazzjoni ta' kiri privat għall-żmien qasir).

## Stabbilimenti kollettivi oħra u stabbilimenti speċjalizzati

### Definizzjoni:

Kull stabbiliment, intiz għat-turisti, li jista' jkun ta' bla profit, li jiġi taht amministrazzjoni komuni, li jipprovdi servizzi komuni minimi (li ma' jinkludux tagħmil tas-sodod ta' kuljum) u li mhux neċessarjament ikun irrangat fi kmamar imma forsi f'unitajiet ta' tip ta' l-abbitazzjoni, bħal kura tas-saħħa, assistenza soċjali jew tat-trasport.

### **Abitazzjonijiet ta' btala**

#### Definizzjoni:

Inklużi l-facilitajiet kollettivi taht amministrazzjoni komuni, bħal ma huma gruppi ta' djar jew *bungalows* irrangati bħala akkommodazzjoni ta' tip ta' abbitazzjoni u li jiprovdu s-servizzi limitati tal-lukandi (mhux inklużi tagħmil tas-sodod u t-tindif ta' kuljum).

(Inklużi fil-grupp NACE 55.23, provvedimenti oħra ta' l-alloġġar *n.e.c.*, li jinkludi l-istabbilimenti l-oħra kollha apparti l-lukandi, siti ta' l-ikkampjar u akkommodazzjoni għaž-żgħażaġh. Inklużi l-parti ċentrali tal-grupp CPA 55.23.12, centru tal-btala u servizzi tad-dar tal-btala).

Villaġġi tal-btajjel li jipprovdu servizzi ta' lukandi għandhom, skond id-definizzjonijiet, jkunu inklużi fil-lukandi anke jekk normalmentma jkunux irrangati fi kmamar. Dawk l-istabbilimenti biss li ma jipprovdux servizzi tal-lukandi għandhom jkunu inklużi f'dan il-grupp.

### **Siti turistiċi ta' l-ikkampjar**

#### Definizzjoni:

Jikkonsistu minn facilitajiet kollettivi f'żoni magħluqa jew tined, karavannijiet, trejlers u djar mobbli. Kollha jiġu taht amministrazzjoni komuni u jipprovdu xi servizzi turistiċi (hanut, informazzjoni, attivitajiet rikreazzjonali).

(Ugwali għall-grupp NACE 55.22, siti ta' l-ikkampjar, inklużi siti tal-karavannijiet. Ugwali għall-grupp CPA 55.22.10).

Is-siti tal-kampijiet jhallu bażi għat-tined, karavannijiet, djar mobbli u irdoss simili għall-visitaturi għall-matul il-lejl li jkunu jridu jibqgħu "għal ta' zjara" ta' lejl wiehed, f'tit għanet jew għimgħat, kif ukoll persuni li jkunu jridu jikru il-baży fissa għall-staġun jew għal sena. Baży fissi mikrija għal żmien twil (aktar minn sena) jistgħu jkunu meqjusa bħala akkommodazzjoni privata.

**Marina (Irmiggi ghad-dghajjes)**

Definizzjoni:

Jikkonsistu f'portijiet ghad-dghajjes fejn is-sidien tad-dghajjes jistgħu jikru irmiggi fl-ilma jew post fuq l-art, għall-istaġun jew għal sena u f'portijiet għal dghajjes li jkunu ibahhru fejn il-bahrin jhallsu għall-irmiggi għal kull lejl. Dawn iż-żewġ tipi jistgħu jiġu miġbura flimkien. Minn ta' l-anqas il-facilitajiet sanitarji jkunu providuti. Il-marini jistgħu jitmexxew minn klabbijiet, negozji jew amministrazzjoni pubblika għall-isport tal-bahar.

(Inklużi fil-grupp NACE 63.22 attivitajiet ohra ta' sostenn tat-trasport bil-bahar jew possibbilment fi 55.23, provvedimenti oħrajn ta' l-alloġġar *n.e.c.*, jew fil 92.62 attivitajiet ohra ta' sport. Inklużi fil-grupp CPA 63.22.11 port u servizzi ta' l-operazzjoni tal-passaġġ ta' l-ilma (apparti mill-immanegġjar tal-merkanzija) jew possibbilment fi 55.23.15 servizzi ta' l-akkommodazzjoni għal soġġorn qasir *n.e.c.*, jew 55.23.14, servizzi ta' l-irqad fil-karozzi u servizzi ta' l-irqad f'medja ohra tat-trasport jew fi 92.62.13 servizzi ohra relatati mal-avvenimenti ta' l-isport *n.e.c.*).

**Stabbilimenti kollettivi ohra n.e.c.**

Definizzjoni:

Jinkludu alloġġi taż-żgħażaġh, dormitorji turistiċi, akkommodazzjoni tal-gruppi, djar tal-btajjel għall-anzjani, akkommodazzjoni tal-btajjel għall-impjegati u lukandi tal-haddiema, swali tar-residenza għall-istudenti u dormitorji ta' l-iskejjel, u facilitajiet simili oħrajn li jiġu taħt l-immanegġjar komuni, għandhom interess soċjali u huma ta' spiss sussidjati.

(Inkluż il-grupp NACE 55.21, alloġġamenti taż-żgħażaġh u rifuġju fuq il-muntanji u parti ta' 55.23, provvedimenti oħrajn ta' l-alloġġar *n.e.c.*, li jinkludi l-istabbilimenti l-oħrajn kollha appartati milli l-lukandi, s-siti ta' l-ikkampjar u l-akkommodazzjoni taż-żgħażaġh. Inkluż il-grupp CPA 55.21.10, l-alloġġamenti taż-żgħażaġh u s-servizzi ta' rifuġju fuq il-muntanji ta' 55.23.15, servizzi ta' l-akkommodazzjoni għall-dewmien qasir *n.e.c.*).

**Stabbilimenti tas-sahha**

Definizzjoni:

Jinkludu stabbilimenti tat-trattament tas-sahha u l-kura tas-sahha li jipprovdu l-akkommodazzjoni, bħal ma huma banjijiet, lokalitajiet termali, sanatorji tal-muntanji, djar tal-konvalexxenti, *health farms* u stabbilimenti oħrajn simili.

(Inklużi fil-grupp NACE 55.23 provvedimenti oħrajn ta' l-alloġġar *n.e.c.*, (li jinkludu l-istabbilimenti l-oħrajn kollha minbarra l-lukandi, s-siti ta' l-ikkampjar u l-akkommodazzjoni taż-żgħażaġh) jew possibbilment fi 85.14 attivitajiet oħrajn tal-kura tas-sahha. Inklużi fil-grupp CPA 55.23.15, akkommodazzjoni ohra għall-dewmien qasir *n.e.c.*, jew possibbilment fi 85.14.15 servizzi ta' facilitajiet residenzjali tas-sahha minbarra s-servizzi ta' l-isptar).

Stabbilimenti tas-sahha li jipprovdu servizzi tal-lukandi għandhom, skond id-definizzjonijiet, jkunu inklużi fil-lukandi. L-istabbilimenti biss li ma "jipprovdux servizzi tal-lukandi għandhom ikunu inklużi f'dan il-grupp."

**Kampijiet tax-xogħol u tal-btajjel**

Definizzjoni:

Jinkludu kampijiet li jipprovdu akkommodazzjoni għall-attivitajiet tal-btajjel, bħal ma huma kampijiet tax-xogħol agrikolu, arkeoloġiku, u ekoloġiku, kampijiet tal-btajjel, kampijiet ta' l-*scouts*, rifuġju, kabini u stabbilimenti ohra simili ta' fuq il-muntanji.

(Inklużi fil-grupp NACE 55.23, provvedimenti oħrajn ta' l-alloġġar *n.e.c.*, li jinkludu l-istabbilimenti l-oħrajn kollha minbarra l-lukandi, s-siti ta' l-ikkampjar u l-akkommodazzjoni taż-żgħażaġh. Inkluż il-grupp CPA 55.23.11, servizzi tal-kampijiet tal-btajjel tat-tfal, u parti ta' 55.23.12, servizzi ta' centru tal-btajjel u tad-djar tal-btajjel).

Il-grupp għandu jinkludi wkoll il-kampijiet tat-tfal, l-akkommodazzjoni ta' l-iskejjel ta' l-ibburdjar u ta' l-irkib u ċ-ċentri ta' l-isport (li ma "jipprovdux servizzi tal-lukandi)."

**Mezzi pubbliċi tat-trasport**

Definizzjoni:

Jikkonsistu mill-akkommodazzjoni, b'facilitajiet ta' l-irqad, assoċjati mat-trasport pubbliku kollettiv u inseparabbli minn miegħu f'dak li jirrigwardja l-infiq; li jikkonċerna l-aktar il-ferroviji, il-vapuri u d-dghajjes.

(Inklużi fil-grupp NACE 55.23, provvedimenti oħrajn ta' l-alloġġar *n.e.c.*, li jinkludu l-istabbilimenti l-oħrajn kollha minbarra l-lukandi, s-siti ta' l-ikkampjar u l-akkommodazzjoni taż-żgħażaġh. Kważi ugwali għall-grupp CPA 55.23.14, servizzi ta' l-irqad fil-vaguni u servizzi ta' l-irqad f'medja ohra tat-trasport).

Il-mezzi tat-trasport huwa grupp uniku fost l-istabbilimenti ta' l-akkommodazzjoni għax m'għandux x'jaqsam direttament ma "lokalità partikolari (lukanda fuq vapur li jibqas) f'post wiehed mingħajr ma "jbahhar hija kklassifikat bħala lukanda). Persuni li jqattgħu lejl (iljieli) fuq vapur tal-kroċera huma vizitaturi tal-ġurnata fil-pajjiż riċevitur imma turisti" l barra mill-fruntieri tal-pajjiż ta' l-orijini.

### **Ċentri tal-konferenzi**

Definizzjoni:

Inklużi l-istabbilimenti li joffru akkommodazzjoni u speċjalizzati fil-faċilitajiet għall-kongressi, konferenzi, korsijiet, Prattika vokazzjonali, meditazzjoni u reliġjon jew kulleġg taż-żgħażaġh. L-akkommodazzjoni ta' l-irqad hi generalment biss disponibbli għall-partecipanti ta' l-attivitajiet speċjalizzati organizzati ġewwa, jew mill-istabbilimenti.

(Inklużi fil-grupp NACE 55.23, provvedimenti oħrajn ta' l-alloġġar *n.e.c.*, li jinkludi l-istabbilimenti l-oħrajn kollha minbarra l-lukandi, s-siti ta' l-ikkampjar u l-akkommodazzjoni taż-żgħażaġh. Inklużi fi grupp CPA 55.23.15, is-servizzi ta' l-akkommodazzjoni oħrajn ta' soġġorn qasir *n.e.c.*).

Iċ-ċentri tal-konferenzi li jipprovdu servizzi tal-lukandi għandhom, skond id-definizzjonijiet (u NACE), jkunu inklużi fil-lukandi. L-istabbilimenti biss li ma "jiprovdu servizzi tal-lukandi għandhom ikunu inklużi f'dan il-grupp. Studenti f'edukazzjoni *full-time* m'għandhomx ikunu nkluzi bhala nvajti fiċ-ċentri tal-konferenzi. Trattament tal-kombinazzjonijiet tat-tipi ta' l-akkommodazzjoni fi stabbiliment wiehed."

Fir-realta ta' spiss insibu aktar minn tip ta' akkommodazzjoni waħda fi stabbiliment. Soluzzjonijiet possibbli għall-problema huma li:

- i) jinqasam l-istabbiliment f' żewġ (jew aktar) stabbilimenti. Din hi l-aħħjar soluzzjoni jekk l-istabbiliment jista' (u jkun lest) li jagħmel hekk;
- ii) ma' jagħtux każ tat-tieni tip ta' l-akkommodazzjoni jekk il-kapaċità hi inqas mill-limitu minimu speċifikat tal-pajjiż;
- iii) jikklassifikaw skond it-tip ewlieni. It-tip ewlieni jista' jkun determinat mill-kapaċità (l-aktar ta' spiss) jew permezz ta' l-użu tal-kapaċità (jew ta' kriterja oħrajn).

#### **1.1.2. Akkommodazzjoni turistica privata**

Definizzjoni:

It-tipi li baqa ta' l-akkommodazzjoni turistica li mhumiex komformi mad-definizzjoni ta' "stabbiliment". Akkommodazzjoni turistica privata li tipprovdi, bi, jew minghajr hlas, numru limitat ta' postijiet. Kull unità ta' l-akkommodazzjoni (kamra, abbitazzjoni) hija indipendenti u hija okkupata mit-turisti, normalment bil-ġimgha jew bi tmiem il-ġimgha, kull hmistax jew kull xahar, jew mis-sidien tagħha bhala dar ta' btala jew it-tieni dar.

Akkommodazzjoni mikrija

#### **Kmamar mikrijin fi djar tal-familja**

Definizzjoni:

L-akkommodazzjoni mikrija minn dan il-grupp hija differenti minn dik li fiha t-turist jibqa' mal-familja li normalment tgħix fid-dar u thallas il-kera.

(Inklużi fin- NACE 55.23, provvedimenti oħrajn ta' l-alloġġar *n.e.c.* li jinkludi ukoll l-istabbilimenti kollha minbarra l-lukandi, s-siti ta' l-ikkampjar u l-akkommodazzjoni taż-żgħażaġh. Inklużi fil-grupp CPA 55.23.13 tas-servizzi tal-kiri ta' l-akkommodazzjoni ta' soġġorn qasir, li jinkludu wkoll *guest houses*, *boarding houses* u stabbilimenti ta' *bed and breakfast*).

Kmamar mikrija fuq bażi permanenti (aktar minn sena) li ma jappartjenux għal dan il-grupp.

#### **Abitazzjonijiet mikrija minn individwi privati jew minn aġenziji professjonali**

Definizzjoni:

Apartamenti li jinkludu vilel, djar, u abitazzjonijiet oħra mikrija jew imwellija bhala unitajiet kompluti bejn id-djar, fuq bażi temporanja, bhala akkommodazzjoni turistica.

(Inkluż il-grupp NACE 55.23, provvedimenti oħrajn ta' l-alloġġar *n.e.c.* li jinkludi wkoll l-istabbilimenti kollha minbarra l-lukandi, s-siti ta' l-ikkampjar u l-akkommodazzjoni taż-żgħażaġh. Inkluż fil-grupp CPA 55.23.13 tas-servizzi tal-kiri ta' l-akkommodazzjoni ta' soġġorn qasir, li jinkludu ukoll *guest houses*, *boarding houses* u stabbilimenti *bed and breakfast*).

Tipi oħra ta' l-akkommodazzjoni privata

#### **Residenza sekondarja**

Definizzjoni:

Jinkludu t-tieni dar/appartamenti, vilel, djar, eċċ. użati waqt il-vjaġġ turistiku mill-viżitaturi li huma membri tal-familja tas-sid tad-dar. Dan il-grupp jinkludi wkoll l-abitazzjonijiet inkorporati f'kuntratt ta' *time-share*.

(Jinkludi parti tal-grupp NACE 70.20, kiri tal-propjEta "personali. Jinkludi parti tal-grupp CPA 70.20.11, is-servizzi tal-kiri jew tat-twillija li jinvolvu l-propjEta" residenzjali personali).

Kiri permanenti tat-tieni dar, djar, vilel, għerejjex, bażi tas-siti tal-kampijiet u irmiġġi fil-portijiet tad-dgħajjes jistgħu jkun assimilati ma' l-abitazzjonijiet fejn min joqgħod fihom huwa l-propjEta'rju u klassifikati taht din l-intestatura.

### **Akkommodazzjoni pprovduta mingħajr hlas minn qraba jew minn hbieb**

Definizzjoni:

L-akkommodazzjoni ta' dan il-grupp tikkonċerna t-turisti li jithallew mill-qraba jew mill-hbieb li jużaw parti jew id-dar kollha mingħajr hlas.

(L-ebda NACE jew CPA kontraparti).

### **Akkommodazzjoni privata oħra n.e.c.**

Definizzjoni:

Dan il-grupp, li ma jidholx għal kollox fl-akbar grupp ta' l-akkommodazzjoni turistika, jinkludi t-tipi l-oħrajn ta' l-akkommodazzjoni bħal ma huma tined u siti mhux organizzati u dgħajjes fi rmiġġi mhux uffiċjali.

Tinkludi parti żgħira tal-grupp NACE 71.21, servizzi ta' kiri ta' tagħmir ta' trasport ieħor ta' l-art. Tinkludi parti tal-grupp CPA 71.21.14, servizzi ta' twellija jew kiri ta' muturi, karavannijiet u *campers* u partijiet żgħar ta' vetturi oħra ta' twellija jew kiri jew tagħmir tal-trasport).

Dan il-grupp jinkludi kull akkommodazzjoni privata li ma' tidholx fil-gruppi ta' qabel. L-unika hteġa hi li persuna attwalment torqod jew tipprowa torqod waqt il-lejl f'xi post. Anki l-irqad fil-karozza f'xi hin waqt il-lejl, jew fi *sleeping bag* barra jew fl-istazzjon tal-ferrovija huwa inkluz.

## **1.2. DEFINIZZJONIJIET TAL-VARJABBLI**

### **1.2.1. Kapacià ta' l-akkommodazzjoni turistika kollettiva: unitajiet lokali fuq territorju nazzjonali**

#### **Numru ta' stabbilimenti**

Definizzjoni:

L-unità lokali hija impriza jew parti tagħha lokalizzata f'post ġeografikament identifikat. F'dan jew minn dan il-post li l-attività ekonomika hija esegwita li dwarha - hlief għall-ċerti eċċezzjonijiet - persuna waħda jew aktar (anke jekk biss *part-time*) jahdmu għall-istess impriza.

L-istabbiliment ta' l-akkommodazzjoni jkun konformi mad-definizzjoni ta' unità lokali bħala l-unità tal-produzzjoni. Dan hu irrispettivament minn jekk l-akkommodazzjoni tat-turisti hiex l-attività ċentrali jew sekondarja. Dan ifisser li l-istabbilimenti kollha huma klassifikati fis-settur ta' l-akkommodazzjoni jekk il-kapaċità tagħhom teċċedi l-minimu nazzjonali anke jekk il-parti maġġuri tal-valur tal-bejgħ jirriżulta mir-ristoranti jew minn servizzi oħra.

#### **Numru ta' kmamar tas-sodda**

Definizzjoni:

Kamra tas-sodda hi l-unità iffurmat minn kamra waħda jew minn gruppi ta' kmamar li jikkostitwixxu l-kiri indivizibbli fi stabbiliment ta' l-akkommodazzjoni jew ta' l-abitazzjoni.

Il-kmamar jistgħu jkunu singoli, doppji jew multipli, skond jekk huma humiex magħmra permanenti biex jakkomodaw wieħed, tnejn jew diversi nies (huwa utili li jkun kklassifikati l-kmamar rispettivament). In-numru tal-kmamar eżistenti huwa n-numru li l-istabbilimenti abitwalment għandhom dissonibbli li jakkomodaw l-alloggġjanti (viżitaturi ta' matul lejl), esklużi l-kmamar użati mill-impjegati li jahdmu għall-istabbiliment. Jekk kamra hi użata bħala residenza permanenti (għall-aktar minn sena) din m'għandhiex tkun inkluz. Kmamar tal-banju u mħasel ma' jingħaddux bħala kamra. Appartament huwa tip ta' kamra speċjali. Dan jikkonsisti minn kamra jew aktar u għandu unità tal-kċina u kamra tal-banju u l-mħasel tiegħu. L-appartamenti jistgħu jkunu b'servizzi tal-lukandi (fl-appartamenti tal-lukandi) jew mingħajr servizzi tal-lukandi.

Kabini, għerejjex, barrakki, *bungalows* u vilel jistgħu jingħaddu bħala kmamar tas-sodda jew appartamenti, i.e. li jinkrew bħala unità.

#### **Numru ta' postijiet tas-sodda**

Definizzjoni:

In-numru ta' postijiet tas-sodda fl-istabbiliment jew fl-abitazzjoni huwa determinat min-numru ta' persuni li jistgħu jibqgħu matul il-lejl fis-sodod stabbiliti fl-istabbiliment (abitazzjoni), ikunu injorati sodod żejda li jkunu fornuti fuq it-talba tal-konsumatur.

It-termi post tas-sodda japplika għall-sodda singola, sodda doppja tkun magħduda bhala żewġ postijiet tas-sodda. L-unità isservi biex titkejjel il-kapaċità ta' kull tip ta' l-akkommodazzjoni.

Post tas-sodda hu ukoll post fuq fond jew f' dagħsa fl-irmigġ biex takkomoda persuna waħda. Bażi wiehed tal-kampeġġ għandu jkun ugwali għal erba postijiet tas-sodda jekk in-numru attwali mhux magħruf.

### 1.2.2. **Okkupazzjoni fl-istabbilimenti ta' l-akkommodazzjoni kollettiva: movimenti turistici ġewwa l-pajjiż u minn barra għal ġewwa**

#### **Wasliet ta' residenti u non-residenti**

Definizzjoni:

Wasla (tluq) hi definita bhala persuna li tasal fi (titlaq) l-istabbiliment ta' l-akkommodazzjoni kollettiva jew fl-akkommodazzjoni privata turistika u li tagħmel *check-in* jew *check out*.

Statistikament m' hemmx haġna differenza jekk, minflok il-wasliet, ikun magħdud it-tluq. L-ebda limitu ta' Eta' m'hu applikat: it-tfal huma magħduda l-istess bhall-adulti, anke fil-każ mEta' s-soġġorn matul il-lejl tat-tfal jistgħu jkunu b'xejn. Dawk li jaslu huma reġistrati bil-pajjiż tar-residenza tal-mistieden u skond ix-xahar. Il-wasliet ta' dawk li mhumiex turisti (eż. refuġjati) għandhom jkunu esklużi, jekk possibbli. Il-wasliet ta' visitaturi ta' l-istess ġurnata li se jqattgħu biss f'it siegħat matul il-ġurnata (l-ebda qadjet matul il-lejl, id-data tal-wasla u t-tluq tagħhom huma l-istess) fl-istabbiliment huma esklużi mill-istatistika ta' l-akkommodazzjoni.

#### **Ljeli mqattgħin mir-residenti u non-residenti**

Definizzjoni:

Lejl mqatta' (jew qagħda ta' matul il-lejl) huwa kull lejl li fih allogġjant fil-fatt jgħaddi (jorqod jew joqgħod) jew ikun reġistrat (il-preżenza tiegħu/tagħha hemmhekk m'hix necessarja) fi stabbiliment ta' l-akkommodazzjoni kollettiva jew fl-akkommodazzjoni privata turistika.

Iljeli mqattgħin allogġjati huma kalkulati mill-pajjiż tar-residenza ta' l-allogġjant u skond ix-xahar. Normalment id-data tal-wasla hi differenti mid-data tat-tluq imma persuni li jaslu wara nofs il-lejl u jtilqu fl-istess ġurnata huma inklużi fis-soġġorn ta' matul il-lejl. Persuna m'għandiex tkun reġistrata f'zewġ stabbilimenti ta' l-akkommodazzjoni fl-istess hin. Is-soġġorn ta' matul il-lejl ta' dawk li mhumiex turisti (eż. refuġjati) għandhom jkunu esklużi, jekk possibbli.

#### **Pajjiż tar-residenza**

Definizzjoni:

Persuna hi kunsidrata bhala residenti f'pajjiż (post) jekk il-persuna:

- tkun għexet għal aktar mis-sena preċedenti jew 12 il-xahar f'dak il-pajjiż (post); jew
- tkun għexet f'dak il-pajjiż (post) għall-perjodu iqsar jew għandha l-hsieb li terġa lura fi żmien 12 il-xahar biex tgħix f'dak il-pajjiż (post).

Turisti internazzjonali għandhom ikunu klassifikati skond il-pajjiż tar-residenza tagħhom, mhux skond iċ-ċittadinanza tagħhom. Mill-aspett turistiku kull persuna li timxi lejn pajjiż (post) iehor u behsieba li tibqa' hemm għall-aktar minn sena hi immedjatament assimilata ma residenti ohra ta' dak il-pajjiż (post). Ċittadini residenti "l barra mill-pajjiż li jerġgħu lura fil-pajjiż ta' ċittadinanza tagħhom fuq żjara temporanja huma inklużi mal-vizitaturi non-residenti. Iċ-ċittadinanzi hi indikata fil-passaport tal-persuna (jew dokument iehor ta' l-identifikazzjoni), filwaqt li l-pajjiż tar-residenza għandu jkun determinat permezz ta' mezzi ta' mistoqsijiet per eżempju mill-indirizz tal-persuna.

#### **Użu nett tal-postijiet tas-sodda**

Definizzjoni:

Ir-rata ta' l-okkupazzjoni netta tal-postijiet tas-sodda tinkiseb billi jkun diviż it-total tas-soġġorni matul il-lejl attwalment disponibbli għall-użu (nett ta' l-għeluq staġjonali u l-għeluq temporanju iehor għal dekorazzjoni, b'ordni tal-pulizija, eċċ.) għall-istess grupp ta' stabbilimenti, u l-multiplikazzjoni tal-kwotent b'100 biex ikun espress ir-riżultat bhala persentaġġ.

$$\text{Formula: } \text{NORB} = (P/Gd) \times 100$$

mEta' P huwa n-numru ta' s-soġġorni rreġistrati ta' matul il-lejl waqt ix-xahar (sena) u Gd huwa n-numru ta' jiem tas-sodda attwalment disponibbli waqt ix-xahar (sena). Ir-rati huma generalment kalkulati b'eżattezza ta' deċimu wiehed.



### Użu gross tal-postijiet tas-sodda

Definizzjoni:

Ir-rata ta' l-okkupazzjoni grossa tal-postijiet tas-sodda f'xahar jinkiseb billi jkunu diviżi s-soġġorni totali ta' matul lej mill-prodott tal-postijiet tas-sodda u n-numru tal-ġranet fix-xahar korrispondenti (xi kultant ljieli tas-sodda mitmuma) għall-istess grupp ta' stabbilimenti, b' multiplikazzjoni tal-kwotent b'100 biex ikun espress ir-riżultat b'hal persentaġġ.

$$\text{Formjula: } \text{GORB} = (P/Gp) \times 100$$

mEta' GP huwa n-numru potenzjali ta' ġranet tas-sodda.

## 2. TALBA TAT-TURIŻMU

### 2.1. DEFINIZZJONIJIET TAT-TURIŻMU

*It-Turiżmu*

Definizzjoni:

L-attivitajiet ta' persuni li jivjaġġaw lejn jew li joqgħodu f'postijiet barra mill-ambjent tas-soltu tagħhom għal mhux aktar minn sena waħda konsekuttiva għall-pjaċir, għan-negozju jew għanijiet oħra.

It-turiżmu hu mod ta' vjaġġar, mEta' l-vjaġġar hu miftiehem fis-sens wiesa li jfisser il-moviment minn post għal ieħor. It-turiżmu jkopri s-suq dinji ta' l-ivjaġġar fil-qafas ġenerali tal-mobilità tal-popolazzjoni u l-provediment tas-servizzi għall-viżitaturi. Turiżmu jfisser il-prattika ta' l-ivjaġġar "l barra mill-ambjent tas-soltu ta' persuna għall-iskopijiet kollha. B'dan kollu, ċerti skopijiet mhux volontarji ta' vjaġġi huma esklużi mill-konvenzjoni: soġġorni mhux volontarji fi sptar jew f' istituzzjonijiet mediċi oħra li jipprovdu trattament kliniku/mediku, li hu preskritt mit-tabib, huma esklużi. Esklużjonijiet mhux volontarji oħrajn, inklużi z-żmien fil-habs u fis-servizz militari (innota li l-btajjel mill-istituzzjonijiet jistgħu jkunu normalment inklużi fit-turiżmu). B'relazzjoni ma' pajjiż partikolari, tlett forom ta' turiżmu jistgħu jiġu distinti:

Definizzjonijiet:

- i) Turiżmu *ġewwa l-pajjiż* jinkludi l-attivitajiet tar-residenti ta' pajjiż partikolari li jivvjaġġaw lejn u li joqgħodu f'postijiet f'dak il-pajjiż biss imma l barra mill-ambjent tas-soltu tagħhom.
- ii) Turiżmu *l ġewwa* jinkludi l-attivitajiet ta' dawk li mhumiex residenti ta' pajjiż partikolari li jivvjaġġaw lejn u joqgħodu f'postijiet f'dak il-pajjiż u l barra mill-ambjent tas-soltu tagħhom.
- iii) Turiżmu *l barra* jinkludi l-attivitajiet tar-residenti ta' pajjiż partikolari li jivvjaġġaw lejn u joqgħodu f'postijiet i' l barra minn dak il-pajjiż u l barra mill-ambjent tas-soltu tagħhom.

Definizzjonijiet simili jistgħu jintużaw għall-żoni, reġjuni jew grupp ta' pajjiżi oħrajn billi jkun mibdul "pajjiż" maż-żona ta' referenza. It-tlett forom ta' turiżmu jistgħu jiġu miġbura fi tlett mghodi biex jinkisbu l-kategoriji segwenti tat-turiżmu:

- i) turiżmu *intern*, li jinkludi "turiżmu ġewwa l-pajjiż" u "turiżmu" l ġewwa;
- ii) turiżmu *nazzjonali*, li jinkludi "turiżmu ġewwa l-pajjiż" u "turiżmu" l barra;
- iii) turiżmu *internazzjonali*, li jikkonsisti minn "turiżmu" l ġewwa' u turiżmu "l barra".

*Vjaġġatur*

Definizzjoni:

Kull persuna fuq vjaġġ bejn tnejn jew aktar pajjiżi jew bejn tnejn jew aktar postijiet fi hdan il-pajjiż tiegħu/tagħha tar-residenza.

*Viżitatur*

Definizzjoni:

Kull persuna li tivjaġġa lejn post li mhuwiex dak ta' l-ambjent tas-soltu tiegħu/tagħha għall-anqas minn 12 il-xahar li l-ghan ewlieni tal-vjaġġ ikun appartanti milli l-eżerċitar ta' attività bil-hlas fi hdan il-post taż-żjara.

Viżitaturi (ġewwa l-pajjiż/internazzjonali) jinkludu:



*Turist*

## Definizzjoni:

Vizitaturi li jibqgħu minn ta' l-anqas lejl wiehed fl-akkommodazzjoni kollettiva jew privata tal-post/pajjiż taż-żjara.

u

*Vizitatur tal-(istess) jum*

## Definizzjoni:

Vizitaturi li ma' jqattgħux il-lejl fl-akkommodazzjoni kollettiva jew privata tal-post/pajjiż taż-żjara.

It-tlett kriterji fundamentali li huma wżati biex jiddistingwixxu vizitaturi minn vjaġġaturi oħrajn huma kif ġej:

- i) Il-vjaġġ għandu jkun lejn post il barra minn dak ta' l-ambjent tas-soltu, li jkollu jeskludi t-trasport lokali ta' tul qasir u *commuting*, i.e. vjaġġi regolari bejn il-post tax-xogħol/studju u l-post tar-residenza.
- ii) Is-sogġorn fil-post taż-żjara m'għandhux idum għal aktar minn 12-il xahar konsekuttiv, li f'każ bħal dan il-vizitatur isir residenti ta' dak il-post (mill-punt ta' l-aspett statistiku).
- iii) L-għan ewlieni taż-żjara għandu jkun apparti milli l-eżerċitar ta' attività bil-hlas fi hdan il-post taż-żjara, li jeskludi l-movimenti migratorji għal skopijiet tax-xogħol.

Il-kategoriji li ġejjin tal-vjaġġaturi m'għandhomx ikunu inklużi fil-wasliet u t-tluq tal-vizitaturi internazzjonali:

- i) Persuni li jidhlu jew jidher minn pajjiż bħala emigranti, inklużi d-dipendenti li jakkumpanjawhom jew li jingħaqdu magħhom.
- ii) Persuni, magħrufa bħala haddiema trans-fruntieri, li jgħixu viċin il-fruntieri f'pajjiż wiehed u li jahdmu f'iehor.
- iii) Diplomatiki, uffiċjali konsulari u membri tal-forzi armati m'Eta' jivvjaġġaw mill-pajjiż tagħhom ta' l-oriġini lejn il-pajjiż ta' l-assenjament tagħhom jew vice versa, inklużi d-dipendenti u l-haddiema ġewwa l-pajjiż li jakkumpanjawhom jew li jingħaqdu magħhom.
- iv) Persuni li jivvjaġġaw bħala refuġjati jew nomadi.
- v) Persuni fi transitu li ma' jidhlux formalment fil-pajjiż permezz ta' kontroll tal-passaporti, bħal passigġieri ta' transitu ta' l-arja li jibqgħu għall-perjodu qasir f'żona intiza tat-terminal ta' l-ajru jew il-passigġieri ta' vapur li m'għandhomx permess li jiżbarkaw. Din il-kategorija jkollha tinkludi l-passigġieri trasferiti direttament bejn l-ajruporti u t-terminali l-oħrajn. Passigġieri oħrajn fi tranzitu ma tul pajjiż huma klassifikati bħala vizitaturi.

Il-kategoriji li ġejjin tal-vjaġġi m'għandhomx jkunu inklużi fil-wasliet u fit-tluq tal-vizitaturi ġewwa l-pajjiż:

- i) Residenti li jivvjaġġaw lejn post iehor ġewwa l-pajjiż bl-intenzjoni li jistabbilixxu r-residenza normali tagħhom f'dak il-post.
- ii) Persuni li jivvjaġġaw lejn post iehor ġewwa l-pajjiż biex jiżerċitaw attività bil-hlas minn ġewwa l-post taż-żjara.
- iii) Persuni li jivvjaġġaw biex jahdmu temporanjament f'istituzzjonijiet ġewwa dak l-pajjiż.
- iv) Persuni li jivvjaġġaw regolament jew ta' spiss bejn il-lokalitajiet ġirien biex jahdmu jew jistudjaw.
- v) Nomadi u persuni mingħajr residenza fissa.
- vi) Forzi armati fuq il-manuvri. Sezzjoni Ċ ta' l-Anness tad-Direttiva hija biss konċernata mit-turisti u sogġorni ta' matul il-lejl. Għalhekk, vizitaturi ta' l-istess jum u vjaġġi huma esklużi. Kroċeri jistgħu diġa jkunu separati fil-bidu ta' l-investitazzjoni (skond l-istharriġ) kif ukoll il-vjaġġi ta' matul il-lejl f'lokalità waħda jew diversi.

*Ambjent tas-soltu*

## Definizzjoni:

L-ambjent tas-soltu ta' persuna jikkonsisti mill-vicinanza diretta tad-dar tiegħu/tagħha u l-post tax-xogħol jew ta' l-istudju, u l-postijiet l-oħra viziċitati ta' spiss.

Il-kunċett ta' l-ambjent tas-soltu għandu żewġ dimensjonijiet, vicinanza u frekwenza. Il-postijiet lokalizzati viċin il-post tar-residenza ta' persuna huma parti mill-ambjent tas-soltu anke jekk huma viziċitati rarament. Postijiet li huma ta' spiss (= fuq medju ta' darba fil-ġimgħa jew aktar spiss), fuq bażi ta' rutina, viziċitati, huma parti mill-ambjent tas-soltu ta' persuna, anke jekk huma jistgħu jkunu lokalizzati f'distanza konsiderevoli (jew f'pajjiż iehor) mill-post tar-residenza. Hemm ambjent tas-soltu wiehed biss għall-persuna u l-kunċett hu applikabbli fit-turizmu ġewwa l-pajjiż kif ukoll internazzjonali. Persuni li jahdmu f'mezzi tat-trasport (sewwieqa tat-trakkijiet, l-ekwipaġġ tal-ferroviji, piloti ta' l-ajruplani u *hostesses*, eċċ.), rappreżentattivi vjaġġanti jew aġenti huma inklużi fit-turizmu bħala vjaġġaturi għan-negozju, sakemm il-vjaġġi tagħhom, speċjalment vjaġġi turisiċi, jikkonsistu fi vjaġġi ta' spiss ta' rutina, f'liema każ jistgħu jkunu esklużi mill-kriterja ambjentali tas-soltu.

*Skop tal-vjaġġ*

Definizzjoni:

Hemm biss għan ewlieni wiehed għall-vjaġġ, li fin-nuqqas tiegħu l-vjaġġ ma kienx isehh.

Id-Direttiva tissepara bejn żewġ raġunijiet ewlenija għall-ivjaġġar:

- i) negozju u professjoni;
- ii) btajjel, rikreazzjoni jew pjaċir.

Btajjel minhabba “Żjarat lil hbieb u l-qraba” għandhom jkunu nkluzi fil-punt (ii).

*Post/pajjiż ta' l-oriġini*

Definizzjoni:

Dan hu l-post/pajjiż li minnu il-vjaġġ joriġina. Normalment dan ikun l-istess post u l-pajjiż tar-residenza.

Il-vjaġġ jista' ukoll jibda mill-post tax-xogħol jew ta' l-edukazzjoni. Dan m'hux relevanti għat-turiżmu sakemm il-post tar-residenza jista' jkun għadu meqjus bhala l-oriġini. Meta'nies jghixu f'post iehor apparti mir-residenza tas-soltu tagħhom waqt il-perjodu ta' l-istharrig (eż. migranti ta' tul qasir u haddiema staġġjonali), dan il-post għandu jittiehed bhala l-oriġini. Għall-vjaġġi ta' matul il-jum il-post ta' l-oriġini jista' jkun it-tieni residenza regolari tal-persuna avvolja huwa utili li jkun hemm distinzjoni mill-vjaġġi li joriġinaw mill-ewwel residenza.

## 2.2. DEFINIZZJONIJET TAL-VARJABBLI

### 2.2.1. Volum tat-turiżmu

#### ***Numru ta' turisti (persuni nvoluti fit-turizmu)***

Definizzjoni:

Vizitaturi li jibqgħu minn ta' l-anqas lejl fl-akkommodazzjoni kollettiva jew privata tal-post/pajjiż vizitati.

#### ***Numru ta' vjaġġi tat-turiżmu***

Definizzjoni:

Vjaġġi magħmula mit-turisti, i.e. vjaġġi ta' soġġorn matul il-lejl.

F' dak li jikkonċerna vjaġġi l barra skond it-tqassim geografiku dinji, id-destinazzjoni tista' tinftiehem f'modi differenti. Tista' tkun:

- i) il-post li l-vizitatur jikkonsidra bhala l-post l-aktar importanti vizitat (destinazzjoni motivata)
- ii) il-post fejn l-akbar ammont ta' hin hu mqatta' (destinazzjoni tal-hin), jew
- iii) l-aktar post il-bogħod vizitat (destinazzjoni tad-distanza).

Huwa utli li jkunu magħrufa dawn id-destinazzjonijiet kollha kif ukoll id-destinazzjonijiet anqas importanti fit-transitu. Id-destinazzjoni ewlenija (post, pajjiż) għandha tkun separat mid-destinazzjonijiet l-oħra. Id-destinazzjoni ewlenija hi relatata mal-iskop ewlieni għal-vjaġġ u għalhekk id-destinazzjoni ewlenija għandha tkun definita bhala (i), il-post li l-vizitatur jikkonsidra bhala d-destinazzjoni ewlenija. Jekk min iwieġeb ikollu diffikultajiet fid-deċiżjoni ta' x'inhu dak (per eżempju għall-ġita turistika), id-destinazzjoni ewlenija tista' sekondarjament tiġi deċiża bhala (ii), il-post fejn l-aktar iljieli ikunu ġew imqatta, jekk ikun hemm diversi postijiet bhal dawn, iii), l-aktar post il-bogħod.

#### ***Numru ta' vjaġġi tat-turiżmu (skond ix-xahar tat-tluq)***

Definizzjoni:

Vjaġġi magħmula mit-turisti, i.e. vjaġġi ta' soġġorn matul il-lejl, rikordjati skond ix-xahar tat-tluq.

Il-jum tal-ġimgħa u l-istaġun jistgħu jinkisbu mid-data. Innota li jekk id-data tar-ritorn hija mitluba b'żieda mad-data tat-tluq, id-differenza mhux neċessarjament tagħti t-tul tal-vjaġġ. Wiehed għandhu joqgħod attent li ma' jinkludix vjaġġi ta' matul il-ġurnata; id-dati jistgħu jkunu differenti imma l-vjaġġ jista' ma jnvolvix soġġorn ta' matul il-lejl. Għalhekk in-numru tas-soġġorn ta' matul il-lejl (tul tas-soġġorn) għandu jkun mistoqsi separatament.

#### ***Numru ta' ljieli tat-turiżmu***

Definizzjoni:

Lejl tat-turiżmu (jew soġġorn matul il-lejl) huwa kull lejl li fih l-alloġġjant attwalment jgħaddi (jorqod jew joqgħod) jew hu registrat (il-preżenta tiegħu/tagħha hemmhekk m'hix neċessarja) fi stabbiliment ta' l-akkommodazzjoni kollettiva jew fl-akkommodazzjoni turistika privata.

Huwa rakkomandat li jiġu rrekordjati l-pajjiżi kollha tas-soġġorn ta' matul il-lejl waqt il-vjaġġi. L-jiġi mqatta' fuq vapur jew fuq ferrovia li timxi minn pajjiż għal iehor huma inklużi fis-soġġorn l barra ta' matul il-lejl imma mhux mogħddi fxi pajjiż speċifiku. Huwa rakkomandat li jiġu inklużi fil-kategorija "kroċjera" jew "mhux speċifikat". Jekk l-iljiġi huma mogħddija fuq vapur, mEta' l-vapur ikun fil-port, il-passiġġieri jistgħu jew ma jistgħux jkunu formalment hielsa biex jidhlu fil-pajjiż. Jekk il-passiġġieri huma hielsa biex jidhlu fil-pajjiż, l-iljiġi jistgħu jkunu fil-prinċipju rrekordjat għal dak il-pajjiż, mqatta' fl-istabbiliment speċifikat (mezzi pubbliċi ta' trasport), imma ukoll f'dan il-każ il-kategorija "kroċera" hija rakkomandata.

### 2.2.2. Karatteristiċi tal-vjaġġ

Il-karatteristiċi tal-vjaġġ huma mitluba għal kull vjaġġ separatament. Kull vjaġġ għandu għan ewlieni wiehed imma jista' jinvolvi motivazzjonijiet sekondarji, hafna żjarat b'għanijiet possibilmnt differenti u diversi attivitajiet.

#### **Tul tas-soġġorn**

Definizzjoni:

It-tul tas-soġġorn għall-vjaġġi ta' matul il-lejl hu definit bhala l-jiġi mogħddija.

In-numru attwali tas-soġġorn ta' matul il-lejl għandu jkun mitlub, dan ma' jistax jiġi kalkulat mid-dati tat-tluq u tar-ritorn.

#### **Organizzazzjoni tas-soġġorn**

Id-Direttiva tispeċifika it-tipi li ġejjin ta' l-organizzazzjoni tas-soġġorn:

- i) ir-reserva diretta mal-operatur tat-trasport/akkommodazzjoni
- ii) l-użu ta' l-aġent ta' l-ivjaġġar, l-operatur tal-vjaġġi.

— vjaġġ b'kollox inkluż

*Vjaġġ b'kollox inkluż*

Definizzjoni:

Vjaġġ b'kollox inkluż huwa ġabra tas-servizzi ta' l-ivjaġġar, l-arranġamenti minn qabel, li jinkludi minn ta' l-anqas it-trasport u l-akkommodazzjoni jew wiehed minn dawn u uħud mis-servizzi turistiki essenzzjali oħrajn.

Akkommodazzjoni f'mezzi tat-trasport, flimkien mat-trasport biss, mhuwiex vjaġġ b'kollox inkluż. Vjaġġ b' kollox inkluż li jista jinkludi, jew anki le, l-kolazzjon, vjaġġ mill-ajruport għall-akkommodazzjoni, ġiti, eċċ.

#### **Mod prinċipali tat-trasport użat**

Definizzjoni:

Il-mod prinċipali tat-trasport użat huwa l-mezzi tat-trasport użat għall-itwal parti tal-vjaġġ.

It-tipi tat-trasport jinkludu kif ġej:

#### **Ajru**

Dan jinkludi:

- titjira skedata (CPA 62.10.10): l-ewwel klassi, klassi tan-negozju, klassi ekonomika, ekonomika, u klassi APEX/SUPERPEX
- titjira mhux skedata; inkluż titjir taxi (CPA 62.20.10)
- trasport iehor ta' l-ajru
- kiri ta' l-ajruplan (CPA 62.20.30, CPA 71.23.10)
- oħrajn (parzjalment CPA 71.40.14, CPA 92.71.12)

#### **Baħar**

Dan jinkludi:

- lanċa fuq passaġi ta' l-ilma interni (CPA 61.20.11)
- Lanċa fuq il-baħar jew ta' max-xatt (CPA 61.10.11)
- kroċera jew trasport iehor tal-passiġġieri (taxi ta' l-ilma, eskursjoni, ġita) fuq passaġi ta' l-ilma nterni u fuq il-baħar jew max-xatt (CPA 61.20.12)
- trasport iehor tal-passaġi ta' l-ilma interni: kiri ta' ċattri (CPA 61.10.31, CPA 61.20.31, CPA 71.22.10), dghajjes tal-pjaċir, inklużi d-dghajjes bil qluh u oħrajn (parzjalment CPA 71.40.14, CPA 92.72.12)

**Art***Ferrovija*

Dan jinkludi: ferrovija ta' velocità għolja, ferroviji interurbani oħrajn (CPA 60.10.11, CPA 60.10.12), ferroviji urbani, ferroviji ta' taht l-art. (CPA 60.21.10).

*Karozza tal-linja, xarabank (regolari, tat-turist)*

Dan jinkludi:

- xarabank tal-mutur fuq rotot skedati (CPA 60.21.31, CPA 60.21.32) u karozzi tal-linja urbani u suburbani, karozzi tal-linja bit-trolley u trammijiet (CPA 60.21.21, CPA 60.21.22)
- xarabank fuq rotot mhux skedati, kiri tax-xarabank, dawriet u ġiti, (CPA 60.23.11, CPA 60.23.12 u parzjalment CPA 71.21.15)

*Vetturi privati u mikrija*

Dan jinkludi:

- vettura privata: bicikletta (parzjalment CPA 71.40.14), moped, mutur (parzjalment CPA 71.21.14), karozza tal-passiġġier (esklużi t-taxi u l-karozzi tal-kiri) (inklużi l-karozzi li jappartjenu lill-hbieb u lill-qraba), van, trakk (parzjalment CPA 71.10.10, 71.21.11)
- vettura tal-kiri: karozza mikrija (minbarra karozzi tal-linja) (parzjalment CPA 71.10.10), taxi (CPA 60.22.11, CPA 60.22.12), vetturi mikrija oħrajn

*Oħrajn*

Dan jinkludi:

- bil-mixi, vetturi miġbuda mill-animali u rkib (CPA 60.23.13 u parzjalment CPA 71.21.15), trasport, funikulari, teleferiku u ski-lift (CPA 60.21.41), oħrajn (CPA 60.21.42, CPA 60.23.14)

**Tip ta' l-akkommodazzjoni ewlenija użata għat-turiżmu**

Definizzjoni:

Il-mezzi ewlenin ta' l-akkommodazzjoni użati huwa t-tip ta' l-akkommodazzjoni ta' fejn hafna mill-iljieli jkunu mgħoddija.

Għad-definizzjoni tat-tipi ta' l-akkommodazzjoni turistika, ara l-punt 1.1.

**2.2.3. Dettalji dwar il-profil turistiku****Numru ta' turisti skond is-sess**

Id-Direttiva tehtieg biss in-numru ta' viżitaturi ta' soġġorn matul il-lejl skond is-sess, imma ġeneralment dan jista' jkun marbut ma xi karatteristiċi tal-vjaġġ magħmul mill-viżitatur.

**Numru ta' turisti skond l-età**

L-età attwali jew is-sena tat-twelid għandhom jkunu rrikordjati. Jekk possibbli, l-Eta'jiet tal-membri kollha tal-vjaġġ turistiku għandhom jkunu rekordjati.

**2.2.4. Dettalji dwar l-infiq turistiku****In-nefqa (fil-munita nazzjonali) għall-vjaġġi turistiċi**

Definizzjoni:

In-nefqa totali tal-konsum magħmula mill-viżitatur jew f'isem il-viżitatur għal jew waqt il-vjaġġ tiegħu/tagħha u s-soġġorn fid-destinazzjoni.

In-nefqa hija wahda mill-karatteristiċi tal-vjaġġ imma tista' jkun akkumulat ukoll fuq livell personali u tal-pajjiż. It-tqassim ta' l-infiq bit-tul tal-vjaġġ, nfiq medju ta' kull jum jista' jkun kalkulat. L-infiq turistiku jhaddan varjetà wiesa' ta' oġġetti, li jvarjaw mix-xiri ta' l-oġġetti tal-konsumatur u s-servizzi inerenti mill-vjaġġ u soġġorn għax-xiri ta' oġġetti durabbli zghar għall-użu personali, u rigali għall-qraba u l-hbieb. In-nefqa jew l-akwisti li ġejjin għandhom ikunu eskulzi mill-infiq turistiku (b'dana kollu huma jistgħu jiġu mistoqsija fl-istharrig għal skopijiet oħrajn):

- i) Xiri għal skopijiet kummerċjali, jiġifieri, bejh mill-ġdid, magħmul minn kull kategorija tal-viżitatur u xiri magħmula f-isem ta' l-impjegati tagħhom mill-viżitaturi fuq vjaġġi tan-negozju.

- ii) Investimenti tat-tip kapitali jew tranżazzjonijiet involuti mill viżitaturi, bhal ma hija l-art, djar, *real estate*, xogholijiet ta' l-art. u akkwizizzjonijiet importanti oħrajn (bhal mhuma l-karozzi, l-karavannijiet, id-dghajjes, u tieni djar) anke jekk huma jistgħu jintużaw fil-futur għall-għanjet ta' l-ivjaġġar turistiku.
- iii) Flus mogħtija lill-qraba jew lil-ħbieb waqt il-vjaġġ li ma' jirrapprezentax pagament ta' oġġetti jew ta' servizzi turistiċi, kif ukoll donazzjonijiet mogħtija lill-insitutazzjonijiet.

It-tipi ta' l-infiq jinkludu kif ġej:

**Vjaġġi, btajjel, u vjaġġi b'kollox inkluz**

Dan jinkludi:

- l-akkommodazzjoni (bl-ikel mEta' inkluz, *full-board/half-board* jistgħu wkoll ikunu separati)
- trasport
- assigurazzjoni
- oħrajn (trasferiment lokali, ġiti bill-gwida, divertiment, eċċ.)

**Akkommodazzjoni**

(bl-ikel mEta' inkluz fil-prezz ta' l-akkommodazzjoni, *full-board/half-board* jistgħu wkoll ikunu separati)

Ikel u xorb

(identifikat mill-akkommodazzjoni; fir-ristoranti, kaffeteriji, *bars*, *bars* żgħar, eċċ.; inkluz il-kummerċ bl-immnut)

Dan jinkludi: xorb, ikliet, ikliet ħfief

**Trasport**

Dan jinkludi:

- in-nollijiet: għad-destinazzjoni u lura d-dar, fi hdan id-destinazzjoni tat-trasport pubbliku, *taxi*
- l-użu ta' vettura: in-nefqa tal-petrol jew diesel (attwalment użat għall-vjaġġ jew estimi), spejjes ta' l-ipparkjar, oħrajn (per eżempju, kiri ta' vetturi)

**Attivitajiet rikreazzjonali, kulturali u sportivi**

Dan jinkludi:

- harġiet bil-gwida
- attivitajiet ta' l-isport (kiri ta' taġmhir u faċilitajiet)
- attivitajiet kulturali (spejjes tad-dhul, inklużi l-biljetti mixtrija bil-quddiem)
- attrazzjonijiet u rekreazzjoni oħra (spejjeż tad-dhul, eċċ.)

**Xiri**

Dan jinkludi:

- xiri ta' qabel il-vjaġġ għall-oġġetti li jridu jintużaw waqt il-vjaġġ
- xiri għall-oġġetti biex jittiehdu d-dar (inklużi l-ikel u x-xorb, rigali u, hwejjeġ, żraben, oħrajn)
- xiri għall-oġġetti biex ikunu kkonsumati waqt is-soġġorn (inkluż l-ikel u x-xorb)

**Spejjeż oħrajn**

Dan jinkludi:

- spejjeż tal-kungress jew tal-laqqha (hlas tad-dhul; spejjeż tal-fotokopji, tal-programm u materjali; kotba, rivisti u sottoskrizzjonijiet relatati mal-kongress; hlas annwali mhallsa lill organizzazzjoni)
- assigurazzjoni
- telefonati
- oħrajn (eż. pustaġġ, proċessar tal-films, imposti tal-kambju, eċċ.)

Id-Direttiva teħtieġ informazzjoni dwar in-nefqa totali tal-vjaġġi turistiċi, u dwar liema minnhom ikunu spejjes fuq "vjaġġi, btajjel, u vjaġġi b'kollox mhallas".

## ANNEX II

## Regoli d'Eta'ljati għall-proċeduri tat-trasmissjoni tad-dettalji

1. **KAPAĊITÀ TA' L-AKKOMMODAZZJONI KOLLETTIVA: unitajiet lokali fit-territorju nazzjonali**

Distinzjoni hija magħmulha bejn l-espliċità tad-dettalji meħtieġa mid-Direttiva (obbligatorja) u l-matriċi l-oħrajn, li għandhom jingħataw volontarjament. Id-dettalji kollha mogħtija volontarjament huma indikati bit-tipa korsiva.

Il-kodiċi jirrelataw għan-numru varjabbli deskritt fl-Anness tad-Direttiva.

Numri A.1.1 u A.1.2: **numru ta' stabbilimenti, kmamar tas-sodda, u postijiet tas-sodda**

Tabella 1

Varjabbli: numru ta' stabbilimenti

Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonni
Total	Lukandi u stabbilimenti simili
Reġjuni (NUTS III)	Akkommodazzjoni kollettiva oħra: <ul style="list-style-type: none"> <li>— siti tal-kampijiet turistiċi</li> <li>— abitazzjonijiet tal-btajjel</li> <li>— akkommodazzjoni kollettiva oħra <i>n.e.c.</i></li> </ul>

Tabella 2

Varjabbli: numru ta' kmamar tas-sodda

Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonni
Total	Lukandi u stabbilimenti simili
Reġjuni (NUTS III)	

Tabella 3

Varjabbli: numru ta' postijiet tas-sodda

Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonni
Total	Lukandi u stabbilimenti simili
Reġjuni (NUTS III)	Akkommodazzjoni kollettiva oħra: <ul style="list-style-type: none"> <li>— siti tal-kampijiet turistiċi</li> <li>— abitazzjonijiet tal-btajjel</li> <li>— akkommodazzjoni kollettiva oħra <i>n.e.c.</i></li> </ul>

2. **OKKUPANZA FI STABILIMENTI KOLLETTIVI: movimenti turistici ġewwa l-pajjiż u minn barra' il ġewwa**

Numri B.1.1 u B.1.2: **wasliet u ljieli mghoddija mir-residenti u non-residenti**

Tabella 4

Varjabbli: wasliet tar-residenti  
Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Total	Lukandi u stabbilimenti simili
Reġjuni (NUTS III)	Akkommodazzjoni kollettiva oħra: — siti tal-kampijiet turistiċi — abitazzjonijiet tal-btajjel — akkommodazzjoni kollettiva oħra <i>n.e.c.</i>

Tabella 5

Varjabbli: iljieli mghoddija mir-residenti  
Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Total	Lukandi u stabbilimenti simili
Reġjuni (NUTS III)	Akkommodazzjoni kollettiva oħra — siti tal-kampijiet turistiċi — abitazzjonijiet tal-btajjel — akkommodazzjoni kollettiva oħra <i>n.e.c.</i>

Tabella 6

Varjabbli: wasliet ta' non-residenti  
Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Total	Lukandi u stabbilimenti simili
Reġjuni (NUTS III)	Akkommodazzjoni kollettiva oħra: — siti tal-kampijiet turistiċi — abitazzjonijiet tal-btajjel — akkommodazzjoni kollettiva oħra <i>n.e.c.</i>

Tabella 7

Varjabbli: iljieli mghoddija minn non-residenti  
Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Total	Lukandi u stabbilimenti simili
Reġjuni (NUTS III)	Akkommodazzjoni kollettiva oħra: — siti tal-kampijiet turistiċi — abitazzjonijiet tal-btajjel — akkommodazzjoni kollettiva oħra <i>n.e.c.</i>



Numru B.1.3: **wasliet u ljieli mghoddija minn non-residenti: skond il-pajjiż tar-residenza**

Tabelli T8, T8.1... T8.12

Varjabbli: wasliet ta' non-residenti  
Frekwenza: annwali, tqassim skond ix-xahar

Fillieri	Kolonna
Zoni ġeografici <sup>(1)</sup>	Lukandi u stabbilimenti simili Akkommodazzjoni kollettiva oħra

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifikat fl-Anness ta' din id-Direttiva

Tabelli T9, T9.1... T9.12

Varjabbli: iljieli mghoddija minn non-residenti  
Frekwenza: annwali, tqasim skond ix-xahar

Fillieri	Kolonna
Zoni ġeografici <sup>(1)</sup>	Lukandi u stabbilimenti simili Akkommodazzjoni kollettiva oħra

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifikat fl-Anness ta' din id-Direttiva

Number B.2: **Numru ta' wasliet fix-xahar u ljieli mir-residenti u non-residenti**

Tabella 10

Varjabbli: wasliet tar-residenti  
Frekwenza: ta' kull xahar

Fillieri	Kolonna
Total	Lukandi u stabbilimenti simili Akkommodazzjoni kollettiva oħra

Tabella 11

Varjabbli: ljieli mghoddija mir-residenti  
Frekwenza: ta' kull xahar

Fillieri	Kolonna
Total	Lukandi u stabbilimenti simili Akkommodazzjoni kollettiva oħra

Tabella 12

Varjabbli: wasliet ta' non-residenti  
Frekwenza: ta' kull xahar

Fillieri	Kolonna
Total	Lukandi u stabbilimenti simili Akkommodazzjoni kollettiva oħra

Tabella 13

Varjabbli: ljieli mghoddija minn non-residenti

Frekwenza: ta' kull xahar

Fillieri	Kolonna
Total	Lukandi u stabbilimenti simili Akkommodazzjoni kollettiva oħra

Tabella 14

Varjabbli: utilizzazzjoni netta tal-postijiet tas-sodod

Frekwenza: ta' kull xahar

Fillieri	Kolonna
Livell Nazzjonali	Lukandi u stabbilimenti simili

Tabella 15

Varjabbli: utilizzazzjoni netta tal-postijiet tas-sodod

Frekwenza: ta' kull xahar

Fillieri	Kolonna
Livell Nazzjonali	Lukandi u stabbilimenti simili

### 3. TALBA TURISTIKA: MOVIMENTI TURISTIĊI ĠEWWA L-PAJJIŻ U 'L BARRA (eskluzi vjaġġi ta' jum)

Numru Ċ.1.1.1: <b>Numru ta' turisti</b> (magħquda ma' Ċ.1.3.1 u Ċ.1.3.2)
--

Tabella 16

Varjabbli: numru ta' turisti (persuni li jipparteċipaw fit-turiżmu)

Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Total	<b>Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar</b>
Sess	Total
— maskili	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż biss
— Femminilili	— vjaġġi 'l barra
Età <sup>(1)</sup>	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż u 'l barra
	<i>Li minnhom, żjarat lill-ħbieb u l-qraba</i>
	Total
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż biss
	— vjaġġi 'l barra
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż u 'l barra

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifikat fl-Anness tad-Direttiva.

Tabella 17

Varjabbli: numri ta' turisti  
 Frekwenza: kull kwart tas-sena

Fillieri	Kolonni
Total	<b>Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar</b>
Sess	Total
— maskili	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż biss
— Femminilili	— vjaġġi 'l barra
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż u 'l barra
	<b>Il-btajjel kollha</b>
	Total
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż biss
	— vjaġġi 'l barra
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż u 'l barra
	<i>Li minnhom, żjarat lill-ħbieb u l-qraba</i>
	Total
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż biss
	— vjaġġi 'l barra
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż u 'l barra
	<b>Għan-negozju</b>
	Total
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż biss
	— vjaġġi 'l barra
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż u 'l barra

Numru Ċ.1.1.2: **Numru ta' vjaġġi turistiċi**

Tabella 18

Varjabbli: numru ta' vjaġġi  
 Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonni
Total	<b>Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar</b>
Skond ix-xahar kalendarju	Total
Tul tas-soġġorn <sup>(1)</sup>	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
Organizzazzjoni tal-vjaġġ <sup>(1)</sup>	— vjaġġi 'l barra
Mod prinċipali tat-trasport użat <sup>(1)</sup>	<i>Li minnhom, żjarat lill-ħbieb u l-qraba</i>
Tip ta' l-akkommodazzjoni l-aktar użata <sup>(1)</sup>	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
Sess	— vjaġġi 'l barra
— Maskili	
— Femminilili	
Eta <sup>(1)</sup>	

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifika fl-Anness tad-Direttiva.

Tabella 19

Varjabbli: numru ta' vjaġġi  
 Frekwenza: kull kwart tas-sena

Fillieri	Kolonna
Total	<b>Btajjel ta' erba' iljieli jew aktar</b>
Skond ix-xahar kalendaru	Total
Tul tas-soġġorn	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
— minn lejl wiehed sa' tlieta	— vjaġġi 'l barra
— erba' jew aktar ljieli konsekutivi	<b>Il-btajjel kollha</b>
Tip ta' l-akkommodazzjoni l-aktar użata	Total
— Lukandi u stabbilimenti simili	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
— Akkommodazzjoni kollettiva oħra	— vjaġġi 'l barra
— Akkommodazzjoni speċjalizzata	<i>Li minnhom, żjarat lill-ħbieb u l-qraba</i>
— Akkommodazzjoni privata turistika	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
Sess	— vjaġġi 'l barra
— Maskili	Negozju
— Femminilili	Total
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
	— vjaġġi 'l barra

Numru Ċ.1.1.4: **Numru ta' soġġorn matul il-lejl**

Tabella 20

Varjabbli: numru ta' soġġorn matul il-lejl  
 Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Total	<b>Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar</b>
Tul tas-soġġorn <sup>(1)</sup>	Total
Skond ix-xahar kalendaru	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
Organizzazzjoni tal-vjaġġ <sup>(1)</sup>	— vjaġġi 'l barra
Mod prinċipali ta' trasport użat <sup>(1)</sup>	<i>Li minnhom, żjarat lill-ħbieb u l-qraba</i>
Tip ta' l-akkommodazzjoni l-aktar użata <sup>(1)</sup>	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
Sess	— vjaġġi 'l barra
— Maskili	
— Femminilili	
Eta <sup>(1)</sup>	

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifikat fl-Anness tad-Direttiva.

Tabella 21

Varjabbli: numru ta' soġġorni matul il-lejl

Frekwenza: kull kwart tas-sena

Fillieri	Kolonni
Total	Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar
Tul tas-soġġorn	Total
— minn lejl wiehed sa' tlieta	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
— erba' jew aktar ljieli konsekutivi	— vjaġġi 'l barra
Skond ix-xahar kalendaru	<b>Il-btajjel kollha</b>
Tip ta' l-akkommodazzjoni l-aktar użata	Total
— Lukandi u stabbilimenti simili	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
— Akkommodazzjoni kollettiva oħra	— vjaġġi 'l barra
— Akkommodazzjoni speċjalizzata	<i>Li minnhom, żjarat lill-ħbieb u l-qraba</i>
— Akkommodazzjoni turistika privata	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
Sess	— vjaġġi 'l barra
— Maskili	Negozju
— Femminilili	Total
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
	— vjaġġi 'l barra
	— Negozju
	Total
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
	— vjaġġi 'l barra

Numri Ċ.1.1.3 u Ċ.1.1.4: **Numru ta' vjaġġi 'l barra u soġġorni matul il-lejl bit-tqassim ġeografiku**

Tabella 22

Varjabbli: numru ta' vjaġġi

Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonni
Total	<b>Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar</b>
Tqassim ġeografiku <sup>(1)</sup>	Total
	<b>Il-btajjel kollha</b>
	Total
	<i>Li minnhom, żjarat lill-ħbieb u l-qraba</i>
	Total
	<b>Negozju</b>
	Total

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifikat fl-Anness tad-Direttiva.

Tabella 23

Varjabbli: numru ta' qadiet matul il-lejl  
 Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Total	<b>Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar</b>
Tqassim ġeografiku <sup>(1)</sup>	Total <b>Il-btajjel kollha</b> Total <i>Li minnhom, żjarat lill-ħbieb u l-qraba</i> Total <b>negozju</b> Total

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifikat fl-Anness tad-Direttiva.

*Informazzjoni miġsuba - numru Ċ.1.1.2: Numru ta' vjaġġi 'l barra u soġġorni matul il-lejl  
 bit-tqassim ġeografiku maqsuma bil-karatteristiċi l-oħra*

Tabella 24

Varjabbli: numru ta' vjaġġi (ta' erba' jew aktar ljieli konsekuttivi)  
 Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Total	Sess
Tqassim ġeografiku <sup>(1)</sup>	— Maskili — Femminili Tul tas-soġġorn <sup>(1)</sup> Organizzazzjoni tal-vjaġġ <sup>(1)</sup> Mod prinċipali tat-trasport użat <sup>(1)</sup> Tip ta' l-akkommodazzjoni l-aktar użata <sup>(1)</sup> Eta <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifikat fl-Anness tad-Direttiva.

Tabella 25

Varjabbli: numru ta' vjaġġi (ta' erba' jew aktar ljieli konsekuttivi)  
 Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Total	Sess
Tqassim ġeografiku <sup>(1)</sup>	— Maskili — Femminili Tul tas-soġġorn <sup>(1)</sup> Organizzazzjoni tal-vjaġġ <sup>(1)</sup> Mod prinċipali tat-trasport użat <sup>(1)</sup> Tip ta' l-akkommodazzjoni l-aktar użata <sup>(1)</sup> Eta <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifikat fl-Anness tad-Direttiva.

Numru Ċ.1.4.1: <b>Nfiq matul vjaġġi turistiċi</b>
---

Tabella 26

Varjabbli: Nefqa turistika - total

Frekwenza: annwali, kull kwart tas-sena

Fillieri	Kolonna
Total	<b>Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar</b>
Sess	Total
— Maskili	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
— Femminili	— vjaġġi 'l barra
Tul tas-soġġorn <sup>(1)</sup>	<b>Il-btajjel kollha</b>
Organizzazzjoni tal-vjaġġ <sup>(1)</sup>	Total
Mod prinċipali tat-trasport użat <sup>(1)</sup>	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
Tip ta' l-akkommodazzjoni l-aktar użata <sup>(1)</sup>	— vjaġġi 'l barra
Eta <sup>(1)</sup>	<i>Li minnhom, zjarat lill-ħbieb u l-qraba</i>
	Total
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
	— vjaġġi 'l barra
	<b>Negozju</b>
	Total
	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
	— vjaġġi 'l barra

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifika fl-Anness tad-Direttiva.

Tabella 27

Varjabbli: Nefqa turistika - vjaġġ kollox inkluz

Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Total	<b>Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar</b>
Sess	Total
— Maskili	— vjaġġi ġewwa l-pajjiż
— Femminili	— vjaġġi 'l barra
Tul tas-soġġorn <sup>(1)</sup>	
Organizzazzjoni tal-vjaġġ <sup>(1)</sup>	
Mod prinċipali tat-trasport użat <sup>(1)</sup>	
Tip ta' l-akkommodazzjoni l-aktar użata <sup>(1)</sup>	
Eta <sup>(1)</sup>	

<sup>(1)</sup> Tqassim speċifika fl-Anness tad-Direttiva.



Tabella 28

Varjabbli: Nefqa turistika - total  
Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
( <sup>1</sup> )Tqassim ġeografiku	<b>Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar</b> Total Il-btajjel kollha Total Negozju Total

(<sup>1</sup>) Tqassim speċifikat fl-Anness tad-Direttiva.

Tabella 29

Varjabbli: Nefqa turistika - vjaġġ kollox inkluz  
Frekwenza: annwali

Fillieri	Kolonna
Tqassim ġeografiku ( <sup>1</sup> )	<b>Btajjel ta' erbat iljieli jew aktar</b> Total

(<sup>1</sup>) Tqassim speċifikat fl-Anness tad-Direttiva.

## ANNEX III

**Derogi konċessi lill-Istati Membri**

Id-derogi konċessi lill-Istati Membri kif murija hawn taht jikkonċernaw il-perjodi ta' referenza, it-trasmissjoni tad-dettalji, jew derogi parzjali, eż. tqassim tal-varjabbli.

Il-kodiċi indikati jirreferu ghan-numru varjabbli kif deskritt fl-Anness tad-Direttiva.

**Il-Belġju**

— Ċ.1.1, Ċ.1.2, Ċ.1.3, Ċ.1.4: dewmien fit-trasmissjoni tad-dettalji proviżjonali ta' kull kwart tas-sena għall-1997.

**Il-Ġermanja**

— Ċ.1.1, Ċ.1.2, Ċ.1.3, Ċ.1.4: perjodu ta' referenza 1996 li jikkonċerna d-dettalji annwali.

**Spanja**

— A.1.2, B.1.2, B.2.1, B.1.3: ġbir mhux shih tad-dettalji dwar "Stabbilimenti oħrajn ta' l-akkommodazzjoni kollettiva" waqt l-1996 u 1997 dwar id-dettalji annwali u ma tul il-1997 għad-dettalji ta' kull xahar.

**Franza**

- A.1.1: numru ta' postijiet tas-sodod fi Stabbilimenti oħrajn ta' l-akkommodazzjoni kolettiva "għall-1996 u 1997 għad-dettalji annwali."
- B.1.1, B.1.2, B.1.3, B.2.1: perjodu ta' referenza 1996 u 1997 għad-dettalji annwali u 1997 għad-dettalji ta' kull xahar dwar "Abitazzjonijiet tal-btajjel" u "Akkommodazzjoni kollettiva oħra".

**L-Irlanda**

- A.1.1, B.1.1, B.1.3, B.2.1, B.2.2: dettalji dwar stabbilimenti "Bed and breakfast" mhux reġistrati għall-1996 sal-1998 għad-dettalji annwali u 1997 sal-1998 għad-dettalji ta' kull xahar.
- A.1.2, B.1.2, B.1.3, B.2.1: perjodu ta' referenza 1997 għad-dettalji ta' kull xahar u 1996 sal-1997 għad-dettalji annwali. Ġbir mhux komplut dwar "Stabbilimenti oħra ta' l-akkommodazzjoni kolettiva" me tul il-1996 sal-1998 għad-dettalji annwali u 1997 sal-1998 għad-dettalji ta' kull xahar.
- B.1.3: tqassim bil-pajjiż tar-residenza matul il-1996 sal-1998.
- B.2.1, B.2.2: perjodu ta' referenza 1997 għad-dettalji ta' kull xahar.
- Ċ.1.1, Ċ.1.2, Ċ.1.3, Ċ.1.4: perjodu ta' referenza 1997 għad-dettalji ta' kull kwart tas-sena u 1996 sal-1997 għad-dettalji annwali.

**L-Italja**

- B.1.1, B.1.2, B.1.3: dewmien ta' sitt xhur fuq trasmissjoni ta' dettalji annwali għall 1996 sal-1997.
- B.2.1, B.2.2: dewmien ta' sitt xhur dwar it-trasmissjoni tad-dettalji ta' kull xahar għall-1997.
- Ċ.1.1, Ċ.1.2, Ċ.1.3, Ċ.1.4: dewmien ta' 12 il-xahar dwar it-trasmissjoni tad-dettalji annwali għall 1996 u d-dettalji ta' kull kwart tas-sena għall-1997.

**Il-Lussemburgu**

- A.1.2: numru ta' postijiet tas-sodod fi "Stabbilimenti oħrajn ta' l-akkommodazzjoni kollettiva" għall-1996.
- Ċ.1.1, Ċ.1.2, Ċ.1.3, Ċ.1.4: perjodi ta' referenza 1996 sal-1997 għad-dettalji annwali.

**L-Awstrija**

- A.1.1, A.1.2: inkluzi "Abitazzjoni tal-btajjel" taht "Lukandi u stabbilimenti simili" matul il-1996 sal-1997 għad-dettalji annwali.
- B.1, B.2: inkluzi "Abitazzjoni tal-btajjel" taht "Lukandi u stabbilimenti simili" sa Ottubru 1997 għad-dettalji ta' kull xahar u ma tul l-1996 sal-1997 għad-dettalji annwali.
- B.1.3: tqassim bil-pajjiż tar-residenza ma tul l-1996 sal-1997.
- Ċ.1.1, Ċ.1.2, Ċ.1.3, Ċ.1.4: perjodi ta' referenza 1996 sal-1997 għad-dettalji annwali u l-1997 sal-1999 għad-dettalji ta' kull kwart tas-sena.

**Il-Portugall**

- A.1.2, B.1.2, B.2.1, B.1.3: perjodu ta' referenza 1997 għad-dettalji ta' kull xahar u 1996 sal-1997 għad-dettalji annwali li jikkonċernaw "Abitazzjoni tal-btajjel".

**L-Isvezja**

- B.1.3: perjodu ta' referenza 1996 sal-1997 għad-dettalji annwali.
  - B.2.1: perjodu ta' referenza 1997 għad-dettalji ta' kull xahar.
  - Ċ.1.1.1: perjodu ta' referenza 1997 għad-dettalji ta' kul kwart tas-sena u 1996 għad-dettalji annwali.
  - Ċ.1.3: perjodu ta' referenza 1997 għad-dettalji ta' kull kwart tas-sena u 1996 għad-dettalji annwali.
-